

KONINKRIJK BELGIE**ROYAUME DE BELGIQUE****FEDERALE OVERHEIDSDIENST
WERKGELEGENHEID, ARBEID EN
SOCIAAL OVERLEG****SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE****CIRCULAIRE****OMZENDBRIEF**

Interpretatie van het Koninklijk Besluit van 9 juni 1999 houdende de uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers

Interprétation de l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers

- **Toepassing van de Europese Richtlijn 2004/38/EG van het Europees parlement en van de Raad van 29 april 2004 betreffende het recht van vrij verkeer en verblijf op het grondgebied van de lidstaten voor de burgers van de Unie en hun familieleden**
- **Toepassing van de Richtlijn 2003/86/CE van de Raad van 22 september 2003 betreffende de gezinshereniging**
- **Application de la Directive européenne 2004/38/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relative au droit des citoyens de l'Union et des membres de leurs familles de circuler et de séjourner librement sur le territoire des Etats membres**
- **Application de la Directive 2003/86/CE du Conseil du 22 septembre 2003 relative au droit au regroupement familial**

Uitbreiding van het begrip echtgenoot

Elargissement de la notion de conjoint

1. Afdeling I : Richtlijn 2004/38**Section I : Directive 2004/38****1. Context****1. Contexte**

De Richtlijn 2004/38/EG voert op algemene wijze een nieuwe verblijfsprocedure in, van toepassing in België voor de onderdanen van de Europese Unie.

De manière générale, la Directive 2004/38 CE introduit une nouvelle procédure de séjour applicable en Belgique pour les ressortissants de l'Union Européenne.

Deze nieuwe regels zijn inwerking getreden in België op 1 juni 2008.

Ces nouvelles règles sont entrées en vigueur en Belgique le 1er juin 2008.

Wat de toegang tot de arbeidsmarkt betreft, bepaalt artikel 23 van deze Richtlijn dat, ongeacht hun nationaliteit, de familieleden van een burger van de Unie, die van een verblijfsrecht genieten, het recht hebben om aldaar een activiteit als werknemer of zelfstandige uit te oefenen

Pour ce qui est de l'accès au marché de l'emploi, l'article 23 de cette directive prévoit que, quelle que soit leur nationalité, les membres de la famille du citoyen de l'Union qui bénéficient du droit de séjour, ont le droit d'y entamer une activité lucrative à titre, notamment, de travailleurs salariés.

Volledigheidshalve dient te worden onderstreept dat, in deze Richtlijn, het begrip ‘familielid’ werd uitgebreid. Aldus wordt nu, zoals de echtgenoot, als ‘familielid’ beschouwd:

Art. 2 b) : “*de partner, met wie de burger van de Unie overeenkomstig de wetgeving van een lidstaat een geregistreerd partnerschap heeft gesloten, voorzover de wetgeving van het gastland geregistreerd partnerschap gelijk stelt met huwelijken aan de voorwaarden van de wetgeving van het gastland is voldaan*”

Bovendien voorziet artikel 3, punt 2 b) dat de gastlidstaat de toegang en het verblijf dient te bevorderen inzonderheid van *de partner met wie de burger van de Unie een deugdelijk bewezen duurzame relatie heeft.*

1. Omzetting in het nationaal recht (verblijf)

2.1. Artikel 40bis, §2, 1° en 2° van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang, het verblijf de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Deze artikelen van de Richtlijn die de uitbreiding van het begrip ‘familieleden’ betreffen zijn in onze nationale wetgeving omgezet door artikel 40bis §2, eerste lid 1, 1° en 2° van de Wet van 15 december 1996 dat stelt dat:

Artikel 40bis, §2: Als familielid van de burger van de Unie worden beschouwd :

1° de echtgenoot of de vreemdeling waarmee een geregistreerd partnerschap werd gesloten dat beschouwd wordt als zijnde gelijkwaardig met het huwelijk in België, die hem begeleidt of zich bij hem voegt;

2° de partner, die hem begeleidt of zich bij hem voegt, met wie de burger van de Unie overeenkomstig een wet een geregistreerd partnerschap heeft gesloten, voorzover het gaat om een naar behoren geattesteerde duurzame en stabiele relatie die al minstens een jaar duurt, zij beiden ouder dan 21 jaar en ongehuwd zijn en geen duurzame relatie

Pour être complet, il faut souligner que, dans cette directive, la notion de membre de la famille est élargie. Ainsi, au même titre que le conjoint, est également considéré comme membre de la famille :

Art. 2. b) « *le partenaire avec lequel le citoyen de l’Union a contracté un partenariat enregistré sur la base de la législation d’un Etat membre, si, conformément à la législation de l’Etat membre d’accueil, les partenariats enregistrés sont équivalents au mariage, et dans le respect des conditions prévues par la législation pertinente de l’Etat membre d’accueil* ».

En outre, l’article 3, point 2, b) prévoit que, l’Etat membre d’accueil doit favoriser l’entrée et le séjour , notamment, *du partenaire avec lequel le citoyen de l’Union a une relation durable, dûment attestée.*

2. Transposition en droit national (séjour)

2.1. Article 40 bis, §2, 1° et 2° de la loi du 15 décembre 1980 sur l’accès au territoire, le séjour, l’établissement et l’éloignement des étrangers

Ces dispositions de la Directive visant l’élargissement de la famille ont été transposées dans notre droit national, par l’article 40 bis, §2, alinéa 1^{er}, 1° et 2° de la loi du 15 décembre 1996 qui dispose que :

Article 40bis, §2 : « *Sont considérés comme membres de la famille du citoyen de l’Union :*

1° le conjoint ou l’étranger avec lequel il est lié par un partenariat enregistré considéré comme équivalent à un mariage en Belgique, qui l’accompagne ou le rejoint,

2° le partenaire auquel le citoyen de l’Union est lié par un partenariat enregistré conformément à une loi, et qui l’accompagne ou le rejoint, pour autant qu’il s’agisse d’une relation durable et stable d’au moins un an dûment établie, qu’ils soient tous deux âgés de plus de 21 ans et célibataires et n’aient pas de relation durable avec une autre personne. »

hebben met een andere persoon;

2.2. Artikelen 3 en 4 van het Koninklijk Besluit van 7 mei 2008 tot vaststelling van bepaalde uitvoeringsmodaliteiten van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Bovendien bepaalt artikel 3 van de wet van voormeld Koninklijk Besluit van 7 mei 2008 de criteria van het stabiel karakter van de relatie tussen de partners, bedoeld in artikel 40bis, §2, eerste lid, 2° van voormelde wet.

« Art. 3: Het stabiel karakter van de relatie is bewezen in volgende gevallen :

1° indien de partners bewijzen dat zij gedurende minstens 1 jaar, voorafgaand aan de aanvraag, onafgebroken in België of een ander land hebben samengewoond;

2° indien de partners bewijzen dat zij elkaar sedert ten minste twee jaar kennen en het bewijs leveren dat zij regelmatig, telefonisch, via briefwisseling of elektronische berichten met elkaar contact onderhiielden, dat zij elkaar in de twee jaar voorafgaand aan de aanvraag drie maal ontmoet hebben en dat deze ontmoetingen in totaal 45 of meer dagen betreffen;

3° indien de partners een gemeenschappelijk kind hebben.

Tenslotte voert artikel 4 van het koninklijk besluit van 7 mei 2008 een lijst van lidstaten in voor dewelke een partnerschap dat geregistreerd werd op basis van hun wetgeving, wordt beschouwd als zijnde gelijkwaardig met een huwelijk in België :

- 1° Denemarken;
- 2° Duitsland;
- 3° Finland;
- 4° IJsland;
- 5° Noorwegen;
- 6° Verenigd Koninkrijk;
- 7° Zweden.

2. 2. Articles 3 et 4 de l'arrêté royal du 7 mai 2008 fixant certaines modalités d'exécution de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour , l'établissement et l'éloignement des étrangers

En outre, l'article 3 de l'arrêté royal du 7 mai 2008 précité détermine les critères établissant la stabilité de la relation existant entre les partenaires visés à l'article 40bis, §2, alinéa 1^{er}, 2°, de la loi précitée.

« Art. 3. : Le caractère stable de la relation est établi dans les cas suivants :

1° si les partenaires prouvent qu'ils ont cohabité de manière ininterrompue en Belgique ou dans un autre pays pendant au moins un an avant la demande ;

2° si les partenaires prouvent qu'ils se connaissent depuis au moins deux ans et qu'ils fournissent la preuve qu'ils ont entretenu des contacts réguliers par téléphone, courrier ordinaire ou électronique, qu'ils se sont rencontrés trois fois durant les deux années précédant la demande et que ces rencontres comportent au total 45 jours ou davantage ;

3° si les partenaires ont un enfant en commun.

Enfin, l'article 4 de l'arrêté royal du 7 mai 2008 établit une liste d'Etats pour lesquels le partenariat qui est enregistré, conformément à leur législation, équivaut à un mariage en Belgique :

- 1° Danemark ;
- 2° Allemagne ;
- 3° Finlande ;
- 4° Islande ;
- 5° Norvège ;
- 6° Royaume-Uni ;
- 7° Suède.

3. Koninklijk Besluit van 9 juni 1999 houdende de uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers

- In meerdere artikels voorziet het voormelde koninklijk besluit van 9 juni 1999 in de toegang tot de arbeidsmarkt voor niet-Europese familieleden van Europese burgers. Tot op heden echter werden de geregistreerde partners niet beschouwd als familieleden.

Derhalve om in overeenstemming te zijn met de Richtlijn 2004/38, moeten alle artikels die naar familieleden verwijzen, de geregistreerde partners impliceren door te verwijzen naar de definities bedoeld in de artikelen 3 en 4 van het voormeld Koninklijk Besluit van 7 mei 2007.

De volgende artikelen worden bedoeld :

- artikel 2,1° en 2°;
 - artikel 9, 16° et 17°
 - artikel 17, 7°;
 - artikel 38ter, §2, a), b),c),d);
 - artikel 38quater, §2, a)
- van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende de uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers.

- In artikel 3, 2^e lid, van het koninklijk besluit van 2 april 2003 tot bepaling van de modaliteiten van indiening van de aanvragen en van aflevering van de arbeidskaart C

Afdeling 2 : Richtlijn 2003/86/CE van de Raad van 22 september 2003 betreffende het recht op gezinshereniging

1. Algemene context

Algemeen gezien is het de bedoeling van de Richtlijn om de voorwaarden vast te leggen onder dewelke het recht op gezinshereniging kan uitgeoefend worden waarover de onderdanen van derde landen, die wettelijk op

3. Arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers

- Dans plusieurs dispositions, l'arrêté royal du 9 juin 1999 précité, prévoit l'accès au marché de l'emploi des membres de la famille non UE de ressortissants UE. Toutefois, jusqu'à présent, les partenaires enregistrés n'étaient pas considérés comme membres de la famille.

Aussi, pour se conformer à la Directive 2004/38 CE précitée, il faut, pour toutes les dispositions dans lesquelles on fait référence aux membres de la famille, inclure les partenaires enregistrés en se référant aux définitions visées dans les articles 3 et 4 de l'arrêté royal du 7 mai 2008 précité.

Les dispositions suivantes sont visées :

- article 2,1° et 2° ;
 - article 9, 16° et 17° ;
 - article 17, 7° ;
 - article 38ter,§2, a), b) ,c),d) ;
 - article 38quater, §2, a)
- de l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers.

- Dans l'article 3, alinéa 2, de l'arrêté royal du 2 avril 2003 déterminant les modalités d'introduction des demandes et de délivrance du permis de travail C

Section 2 : Directive 2003/86/CE du Conseil du 22 septembre 2003 relative au droit au regroupement familial

1. Contexte général

De manière générale, le but de la Directive est de fixer les conditions dans lesquelles est exercé le droit au regroupement familial dont disposent les ressortissants de pays tiers résidant légalement sur le territoire des Etats membres.

het grondgebied van lidstaten verblijven, beschikken

Wat de toegang tot de arbeidsmarkt betreft voorziet artikel 14 van de Richtlijn dat de familieleden van de gezinshereniger op dezelfde wijze als deze recht hebben op een betrekking in loondienst.

En ce qui concerne l'accès au marché du travail, l'article 14 de la Directive stipule que les membres de la famille du regroupant ont droit, au même titre que celui-ci, à l'accès à un emploi salarié.

In deze Richtlijn werd tevens het begrip echtgenoten uitgebreid.

Dans cette Directive également, la notion de conjoints est élargie.

Aldus preciseert artikel 4, punt 3, dat :

Ainsi, l'article 4, point 3 précise que :

de lidstaten kunnen, bij wet of bij besluit toestemming tot toegang en verblijf verlenen aan de ongehuwde levenspartner die onderdaan van een derde land is en met wie de gezinshereniger een naar behoren geattesteerde duurzame relatie onderhoudt, of aan de onderdaan van een derde land die door een geregistreerd partnerschap met de gezinshereniger verbonden is(...)

les Etats membres peuvent, par voie législative ou réglementaire, autoriser l'entrée et le séjour(..) du partenaire non marié ressortissant d'un pays tiers qui a, avec le regroupant, une relation durable et stable dûment prouvée, ou du ressortissant d'un pays tiers qui a, avec le regroupant, une relation durable et stable dûment prouvée (...)

De lidstaten kunnen bepalen dat geregistreerde partners op het stuk van gezinshereniging dezelfde behandeling krijgen als echtgenoten

Les Etats membres peuvent décider que les partenaires enregistrés sont assimilés aux conjoints pour ce qui est du regroupement familial.

2. Omzetting in nationaal recht (verblijf)

2. Transposition en droit national (séjour)

Wat het verblijfsrecht betreft is er een nieuwe reglementering in werking getreden op 1 juni 2007.

Pour ce qui est du droit au séjour, une nouvelle réglementation est entrée en vigueur le 1^{er} juin 2007

2.1. Artikel 10, § 1, 4^o en 5^o van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang, het verblijf de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

2.1. Article 10, §1^{er}, 4^o et 5^o de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

De Europese bepalingen tot uitbreiding van het begrip echtgenoot werden in nationaal recht omgezet bij artikel 10, § 1, 4^o en 5^o van de voornoemde wet van 15 december 1980.

Les dispositions européennes visant l'élargissement de la notion de conjoint ont été transposées dans notre droit national, par l'article 10, §1^{er}, 4^o et 5^o de la loi du 15 décembre 1980 précitée.

Artikel 10, § 1, (...) *Zijn van rechtswege toegelaten om meer dan drie maanden in het Rijk te verblijven :*

Article 10 §1^{er}, (...) *Sont de plein droit admis à séjourner plus de trois mois dans le Royaume :*

4^o de volgende familieleden van een vreemdeling die toegelaten of gemachtigd is tot een verblijf van onbeperkte duur in het

4^o les membres de la famille suivants d'un étranger admis ou autorisé à séjourner dans le royaume pour une durée illimitée, ou autorisé à

Rijk of gemachtigd is om er zich te s'y établir(..): vestigen(..)°:

de buitenlandse echtgenoot of de vreemdeling waarmee een geregistreerd partnerschap gesloten werd dat als gelijkwaardig beschouwd wordt met het huwelijk in België, die met hem komt samenleven, op voorwaarde dat beiden ouder zijn dan eenentwintig jaar. Deze minimumleeftijd wordt echter teruggebracht tot achttien jaar wanneer, naargelang het geval, de echtelijke band of dit geregistreerd partnerschap, reeds bestond vóór de vreemdeling die vervoegd wordt in het Rijk aankwam(...)

le conjoint ou l'étranger avec lequel il est lié par un partenariat enregistré considéré comme équivalent à un mariage en Belgique qui vient vivre avec lui, à la condition que les deux personnes concernées soient âgées de plus de vingt et un ans. Cet âge minimum est toutefois ramené à dix-huit ans lorsque le lien conjugal ou ce partenariat enregistré, selon le cas, est préexistant à l'arrivée de l'étranger rejoint dans le royaume (...)

5° de vreemdeling die door middel van een wettelijk geregistreerd partnerschap, verbonden is met een vreemdeling die toegelaten of gemachtigd is tot een verblijf van onbeperkte duur in het Rijk of gemachtigd is om er zich te vestigen, en die met die vreemdeling een naar behoren geattesteerde duurzame en stabiele relatie onderhoudt van minstens een jaar, en die met hem komt samenleven, voorzover zij beiden ouder zijn dan eenentwintig jaar en ongehuwd zijnen geen duurzame relatie hebben met een andere persoon(...)

5° l'étranger lié par un partenariat enregistré conformément à une loi, à un étranger admis ou autorisé à séjourner dans le Royaume pour une durée illimitée ou autorisé à s'y établir et qui a, avec celui-ci, une relation durable et stable d'un moins un an dûment établie, qui vient vivre avec lui pour autant qu'ils soient tous deux âgés de plus de 21 ans et célibataires et n'aient pas une relation durable avec une autre personne (...).

De minimumleeftijd van de twee partners wordt teruggebracht tot achttien jaar, wanneer zij het bewijs leveren dat zij vóórde aankomst van de vreemdeling die vervoegd wordt in het Rijk, reeds tenminste een jaar samengewoond hebben.

L'âge minimum des deux partenaires est ramené à 18 ans lorsqu'ils peuvent apporter la preuve d'une cohabitation d'au moins un an avant l'arrivée de l'étranger rejoint dans le royaume.

2.2. Artikelen 11 en 12 van het koninklijk besluit van 17 mei 2007 tot vaststelling van de uitvoeringsmodaliteiten van de wet van 15 september 2006 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

2. 2. Articles 11 et 12 de l'arrêté royal du 17 mai 2007 fixant les modalités d'exécution de la loi du 15 septembre 2006 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

In artikel 11 van voormeld besluit wordt bepaald welke de criteria zijn die de stabiliteit bepalen van de relatie tussen partners bedoeld in artikel 10, § 1, 5° van voormelde wet van 15 september 2006.

Dans l'article 11 de l'arrêté précité, on détermine quels sont les critères établissant la stabilité de la relation entre les partenaires visée à l'article 10, §1^{er}, 5° de la loi du 15 septembre 2006 précitée.

Artikel 12 op zijn beurt bepaalt in welke gevallen een geregistreerd partnerschap op basis van een buitenlandse wetgeving dient

Quant à l'article 12, il détermine les cas dans lesquels un partenariat enregistré sur la base d'une loi étrangère doit être considéré comme

beschouwd te worden als gelijkwaardig met *équivalent à mariage en Belgique*.
 een huwelijk in België.

Het partnerschap dient beschouwd te worden als gelijkwaardig met een huwelijk in België, wanneer het geregistreerd werd in de volgende landen:

- | | |
|------------------------|----------------|
| - Denemarken; | -Danemark ; |
| - Duitsland; | -Allemagne ; |
| - Finland; | -Finlande ; |
| - IJsland; | -Islande ; |
| - Noorwegen; | -Norvège ; |
| - Verenigd Koninkrijk; | -Royaume-Uni ; |
| - Zweden. | -Suède. |

Le partenariat doit être considéré comme *équivalent à mariage en Belgique* lorsqu'il a été enregistré dans les pays suivants :

3. Koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende de uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers

3. Arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers

In meerdere bepalingen voorziet het voormelde koninklijk besluit van 9 juni 1999 in de toegang tot de arbeidsmarkt voor niet-Europese familieleden van niet-Europese burgers. Tot op heden echter werden de geregistreerde partners niet beschouwd als familieleden.

Dans plusieurs dispositions, l'arrêté royal du 9 juin 1999 précité, prévoit l'accès au marché de l'emploi de membres de la famille non UE de ressortissants non UE. Toutefois, jusqu'à présent, les partenaires enregistrés n'étaient pas considérés comme membres de la famille.

Derhalve, moeten, om in overeenstemming te zijn met de voormelde Richtlijn 2003/86/CE, alle artikels die naar familieleden verwijzen de geregistreerde partners omvatten door te verwijzen naar de definities bedoeld in de artikelen 3 en 4 van het voormeld koninklijk besluit van 7 mei 2008.

Aussi, pour se conformer à la Directive 2003/86/CE précitée, il faut, pour toutes les dispositions dans lesquelles on fait référence aux membres de la famille, inclure les partenaires enregistrés en se référant aux définitions visées dans les articles 3 et 4 de l'arrêté royal du 7 mai 2008 précité.

Het betreft de volgende bepalingen :

- artikel 9,16° en 17°;
- -artikel 16;
- artikel 17,5° en 8°.

Il s'agit des dispositions suivantes :

- article 9, 16° et 17° ;
- article 16 ;
- article 17, 5° et 8° .

Brussel, 17 december 2008

Bruxelles, le 17 décembre 2008

De Vice-Eerste Minister en Minister van Werk en Gelijke Kansen

La Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,

J. MILQUET